

# full d'anuncis de la llengua catalana falca

agost 2002

tercera època

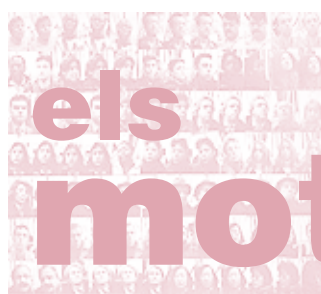
número 2

La Falca es distribueix conjuntament amb:

*Butlletí Informatiu de Maspujols, El Lledoner de Riudecols, El Pont Alt de la Selva del Camp, El Replà de Vinyols i els Arcs, Informatiu d'Almóster, La Borja de les Borges del Camp, La Revista de Vandellòs i l'Hospitalet de l'Infant, Lo Collet de Coldejou, L'Om de Riudoms, Lo Pedris de Vilaplana, Resson Mont-roigenc de Mont-roig del Camp, Revista Cambrils i Vent de Serè d'Alforja.*

## Parlem-nos en català?

Recollim en aquest número alguns comentaris de persones que estan aprenent a parlar en català. Com veureu, els qui ja en sabem els podem ajudar força.



### els motius

Em van motivar a aprendre el català les ganes d'entendre la gent i la feina. *Tatiana. Rússia.*

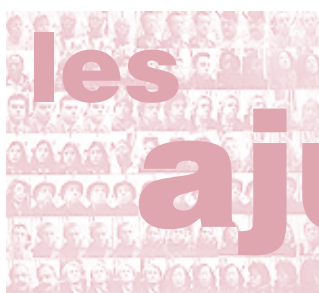
Vaig veure que a la gent del carrer li agradava que jo parlés en català, i m'he sentit estimulada per fer-ho. *Immaculada. Cadis.*

Tothom el parla: a la feina, els companys, pel carrer... Si es vol viure a gust en un lloc t'hi has d'integrar, i l'idioma, en aquest aspecte, és molt important. *Irene. Saragossa.*

Quan parles en català la gent de Catalunya no t'anima a continuar fent-ho en aquesta llengua perquè de seguida et parlen en castellà. *José. Santander.*

### les dificultats

La gent d'aquí, de Reus, parla amb mi en castellà, no en català. *Henry. Estats Units.*



### les ajudes

M'ha ajudat acordar amb coneguts catalanoparlants que em parlin en català i llegir llibres en aquesta llengua. *Cinthy. Perú.*

A part dels professors, m'ha ajudat que els amics em parlin en català. *Vanessa. Colòmbia.*

**Un model de factura**

**Gelats i begudes d'estiu**

**Llengua a [www.cat365.net](http://www.cat365.net)**

**Models de documents per a AMPA**

**Diccionari d'hoteleria i turisme**

**Curs intensiu de nivell D**



CONSORCI PER A  
LA NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA

CNL DE L'ÀREA DE REUS  
«MIQUEL VENTURA»



Podeu fer-nos arribar preguntes, suggeriments o comentaris a [reus@cpln.org](mailto:reus@cpln.org)

# La factura

En la societat actual és habitual rebre factures quan adquirim productes o quan se'ns presta un servei, o bé emetre'n, si som nosaltres mateixos els qui venem el producte o prestem el servei.

Una factura és el document que indica la quantitat que cal pagar per les mercaderies o serveis i conté les següents dades:

- Dades de l'emissor (nom, CIF o NIF, raó social, domicili, població)
- Dades del client (les mateixes)
- Número de factura (seguint un ordre correlatiu al llarg de l'any fiscal)
- Data de la factura
- Concepte (descripció dels productes o serveis)
- Quantitat (nombre d'unitats venudes o quantificació del servei)
- Preu unitari
- Preu global
- Import brut (import de cada concepte abans d'aplicar-hi les taxes)
- Base imposable (total de l'import abans d'aplicar-hi les taxes)
- Impostos (deduccions o càrrecs)

establerts per la legislació tributària, per exemple, l'IVA)

- Total (quantitat total que cal abonar a qui presenta la factura, seguida de la moneda en què s'han fet els càlculs.)

Opcionalment, es pot afegir informació sobre el número i la data de la comanda, la forma de pagament, la referència que serveix per identificar els béns o serveis facturats i els descomptes que s'hi apliquen...

## Comentaris lingüístics

- És habitual en les factures l'ús de sigles: la del número d'identificació fiscal (NIF), la del codi d'identificació fiscal (CIF) i la de l'impost sobre el valor afegit (IVA). Les sigles es formen normalment amb les inicials absolutes de les paraules principals de la denominació i s'escriuen amb majúscules, sense separacions ni punts.

- *Número* i *nombre* sovint es confonen i no s'utilitzen adequadament.

Els significats següents corresponen a *nombre*:

Com a sinònim de quantitat: *Hi va assistir un gran nombre de convidats, El nombre d'exemplars d'aquest llibre és molt reduït.*

Com a concepte matemàtic: *nombre enter, nombre fraccionari, nombre natural, nombre negatiu.*

En canvi, cal utilitzar *número* per designar els elements d'una sèrie o col·lecció: *Publicarem un número extraordinari de la revista, Viu al número 32 del carrer de Mallorca, Consulteu la pàgina número 334 del manual, El número de telèfon de l'agència és el 934 567 890, Té el DNI número 37 777 770, Cal que indiqueu el número de registre.*

L'abreviatura de *número* és *núm.* (o *n.*) i la de *nombre*, *nre.*

- Una *dada* és qualsevol informació, numèrica o no, que facilita la formació d'una idea. Una *data* és una indicació precisa del dia, mes, any en què passa un fet: *A la factura hi han de constar les dades de l'emissor i les del client, i la data d'emissió (dia, mes i any).*

- Quan escrivim una quantitat en euros, és convenient utilitzar sistemàticament dos decimals, encara que hagin de ser zeros, per evitar dubtes o interpretacions errònies. Per tant, escriurem 5.321.323,47 euros/€ o 48,00 euros/€.

Normalment els euros se separen dels cèntims amb una coma. El punt s'utilitza per agrupar les xifres de tres en tres i marcar els milers: 1.345,67.

Dades de l'emissor

### Llibreria Priorat

Av. Miquel Barceló, 33  
43730 FALSET  
NIF: B4899750

Dades del client

Servei Comarcal de Català del Priorat  
C/ Sant Marcel, 4  
43730 FALSET  
NIF: A004987P

Data factura \_\_\_\_\_ 30/05/02  
Número de factura \_\_\_\_\_ 8/ 02

Referència	Descripció	Quantitat	Preu	Import
F002	Fotocòpies A-4	954,00	0,031€	29,57€
F003	Còpies paper vegetal	0,75	0,109€	2,71€
F005	Fotocòpies A-3	15,00	0,073€	1,10€
F010	Còpies paper normal	15,00	1,804€	14,43€
Base imposable				47,81€
IVA 16%				7,65€
Total factura				55,46€

## recursos

### Cat 365: el portal de l'Administració Oberta de Catalunya

[www.cat365.net](http://www.cat365.net)

És un portal unificat des d'on els ciutadans poden accedir als serveis de totes les administracions públiques. Cat365 consta de diversos apartats, relacionats amb la sanitat, l'habitatge, el trànsit, etc. Pel que fa al llenguatge català, el portal inclou diversos serveis, com ara l'atenció personalitzada de dubtes lingüístics, informació sobre diccionaris, obtenció de certificats, etc. És previst que més endavant s'hi incloguin més serveis.



aclarim-ho



# Gelats i begudes d'estiu

En aquesta època de l'any de calor tan intensa, triem menges i begudes que ens ajuden a suportar les altes temperatures. A la *gelateria o geladeria*, trobem gelats i begudes d'allò més refrescants, sobre els quals podem fer alguns comentaris lingüístics.

## Begudes

El *sorbet*, i no pas *xarrup* (paraula que reservem per al fet de xarrupar), és un gelat poc consistent i aromatitzat amb licors o suc de fruita, típic d'aquesta època de l'any. Força refrescant també és l'*orxata de xufla* o *xufa* i no tan glaçada com el *granissat*, mot que tot sovint articulem de manera incorrecta, amb una essa sonora (com en *guisat*), en

comptes de fer-ho amb essa sonora (com en *arriçat*), tal com ens indiquen les dues essences.

## Gelats

Si ens estimem més els gelats podem optar per un *cucurull* o *cucurutxo*, si ens el mengem dins d'una galeta en forma de paperina, per un *tall de gelat*, si el preferim entre neula i neula, o per un *gelat de pal*, si va clavat en un palet de fusta o de plàstic.



Has de resoldre dubtes lingüístics?

Necessites revisar un text?

De quins recursos pots disposar?

Quines eines informàtiques hi ha en català?



Servei Local de Català de Reus  
Tel. 977 12 88 61  
Fax 977 12 89 14  
reus@cpnl.org

Oficina de Català de Cambrils  
Tel. 977 79 26 88  
Fax 977 36 37 09  
cambrils@cpnl.org

Servei Comarcal de Català del Baix Camp  
Tel. 977 32 71 55  
Fax 977 32 17 73  
baixcamp@cpnl.org

Servei Comarcal de Català del Priorat  
Tel. 977 83 10 72  
Fax 977 83 11 50  
priorat@cpnl.org

## Manual de documents per a les associacions de mares i pares d'alumnes (AMPA)

[www.cpnl.org/recursos/ampa.htm](http://www.cpnl.org/recursos/ampa.htm)

És un recull de vint-i-tres plantilles, exemples i enllaços d'interès que posa a l'abast dels membres de les AMPA eines i recursos que els facilitin el funcionament en català.

## Web sobre rock en català

[www.rockcatala.com](http://www.rockcatala.com)

[www.rockcatala.com](http://www.rockcatala.com)

S'hi pot trobar informació sobre la música feta en català, enllaços, notícies, entrevistes, agenda, grups, discos, etc.

## Diccionari d'hoteleria i turisme

Barcelona: Edicions 62 i TERMCAT, 2001

Inclou gairebé 1.200 termes en català, castellà, francès, anglès i alemany, amb la definició, relatiu a l'àmbit de l'hoteleria i el turisme. També s'hi poden trobar més d'un centenar de neologismes.

[www.cpnl.org/recursos](http://www.cpnl.org/recursos)

## Reglament de la llengua catalana al Priorat

El Consell Comarcal del Priorat acaba d'aprovar el Reglament per a l'ús de la llengua catalana.

D'aquesta manera compleix el que estableix la Llei de política lingüística. Ara es pretén impulsar una aprovació conjunta per part dels ajuntaments que encara no en tinguin. Demaneu-ne informació a [priorat@cpnl.org](mailto:priorat@cpnl.org) o [cnlbcamp@tinet.org](mailto:cnlbcamp@tinet.org).

## Curs intensiu de nivell D

Aquesta tardor, el SLC de Reus us ofereix un curs intensiu de nivell superior de català, de 90 hores, que es farà els divendres a

la tarda i els dissabtes al matí d'octubre a gener. En el mateix horari es farà també un curs de suficiència intensiu (C). Si hi esteu interessats, preinscriviu-vos-hi trucant al 977 12 88 61.

## I Concurs de Declaracions d'Amor

En el decurs dels actes de cloenda dels cursos de català que es van fer al juny a Cambrils i a Reus, en què l'actriu Silvia Llorente va explicar contes del Decameró, es van conèixer les persones guanyadores d'aquest concurs: José L. Linares Baena (B2), Concepción Ruiz Linares (E1), Marisa González Bernal (E2), Maria Garriga Sabaté (I2), Joaquim Flores Tost (S intensiu) i Francesc Fortuny Oliva (S3). Enhorabona a tots!

## Proder i Leader II

Si voleu sol·licitar un d'aquests ajuts o obrir un nou negoci, el CNL i els consells comarcals del Baix Camp i del Priorat us donaran també informació sobre els serveis lingüístics amb què podeu comptar i també sobre el que la llei estableix en matèria de llengua per al vostre negoci.

## Jocs en català

Durant l'octubre i el novembre, el SCC del Baix Camp cedirà la ludoteca de Jocs en Català al Consell Comarcal perquè els infants de les Borges del Camp, l'Hospitalet de l'Infant, Mont-roig del Camp, Miami Platja, Riudoms i la Selva del Camp, on hi ha ludoteques permanents, puguin jugar amb bona part dels jocs que hi ha al mercat en aquesta llengua.

Vols aprendre català?



Necessites el certificat de nivell?

# Ara és el moment

Cursos presencials i a distància  
d'octubre a gener i de març a maig

Matrícula oberta del 16 al 25 de setembre

CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA DE L'ÀREA DE REUS "MIQUEL VENTURA"

**Servei Local de Català de Reus**  
Carrer de l'Amargura, 26, 1r  
43201 Reus  
Tel. 977 12 88 61 - Fax 977 12 89 14  
[reus@cpnl.org](mailto:reus@cpnl.org)

**Oficina de Català de Cambrils**  
Plaça de l'Ajuntament, 6  
43850 Cambrils  
Tel. 977 79 26 88 - Fax 977 36 37 09  
[cambrils@cpnl.org](mailto:cambrils@cpnl.org)

**Servei Comarcal de Català del Baix Camp**  
Carrer del Doctor Ferran, 8  
43202 Reus  
Tel. 977 32 71 55 - Fax 977 32 17 73  
[baixcamp@cpnl.org](mailto:baixcamp@cpnl.org)

**Servei Comarcal de Català del Priorat**  
Carrer de Sant Marcel, 4  
43730 Falsset  
Tel. 977 83 10 72 - Fax 977 83 11 50  
[priorat@cpnl.org](mailto:priorat@cpnl.org)

DL T-501-02 Tirada 9.700 exemplars